

DER BLÜTENLOSE FEIGENBAUM - THE FLOWERLESS FIG

Deutschlandpremiere • China 2007 • Doku • OmeU • 56 Min. • R.: Zhang Wen Qing
Der blinde Geschichtenerzähler Zhou Daping brennt mit seiner großen Liebe Zhao durch. Nun können sie nicht einmal mehr zurück nach Hause, um nachträglich das Einverständnis der Eltern zu erhalten.



Zhou Daping is a 26-year-old blind story-teller. He is in love with the girl Zhao Taotao. But her parents are against their relationship. So the young couple has had to elope. Now they can't go back home for their parents' approval.

präsentiert von Odongoo Shiiter
→ 21.11., 19:30h

MEIN TRAUMVON 2008 - MY DREAM OF 2008

Deutschlandpremiere • China 2007 • Doku • OmeU • 38 Min. • R.: Zhang Wen Qing
1986 gründete der heute 48-jährige Zhi Shouan den ersten privaten Boxclub Chinas in Xi'an. Sein Sohn ist Boxprofi geworden, genau wie der Vater.

The 1st private boxing club in China was established in 1986 in Xi'an by the now 48-year-old Zhi Shouan. His son has become a boxing professional, too.

präsentiert von Odongoo Shiiter
→ 21.11., 19:30h



DAS REGENGEBET - THE RAIN PRAYER

Deutschlandpremiere • China 2007 • Doku • OmeU • 54 Min. • R.: Zhang Wen Qing
Das »Regengebete« ist ein aufwendiges Ritual, mit dem die Bewohner des Löss-Plateaus seit über 2.000 Jahren in Zeiten der Dürre um Hilfe von oben bitten.

THE RAIN PRAYER is a folk custom of people who live on the Loess Plateau, used during times of drought. It has a history of two thousand years.

präsentiert von Odongoo Shiiter
→ 20.11., 21:30h
→ 17.11., 16h im Museum für Ostasiatische Kunst in Anwesenheit von Dr. Adele Schlombs

Übersicht:

Do, 15. November 2007: 19h Eröffnung Chinesisches Film- und Kulturfestival, 21h Eröffnungsfilm
DIE WUNDEN DER ZEIT - TEETH OF LOVE

Fr, 16. November 2007, 17h **MEINE ROTE JACKE - THE RED JACKET**, 19h **DIE SCHWARZ-WEISS GEFLECKTE KUH - THE BLACK AND WHITE MILK COW**, 21h **VERLOREN IN PEKING - LOST IN BEIJING**

Sa, 17. November 2007: 17h **LEERE STADT - EMPTY TOWN**, 19h **GERÄUSCHE AM NACHMITTAG - MID-AFTER NOON BARKS**, 21h **DIE WUNDEN DER ZEIT - TEETH OF LOVE**

So, 18. November 2007: 19:30h **MEINE ROTE JACKE - THE RED JACKET**, 21:30h **DAS GLÜCK IM PARK - THE PARK**

Mo, 19. November 2007: 19:30h **DIE WUNDEN DER ZEIT - TEETH OF LOVE**, 21:30h **LEERE STADT - EMPTY TOWN**

Di, 20. November 2007: 19:30h **DAS GLÜCK IM PARK - THE PARK**, 21:30h **DAS REGENGEBET - THE RAIN PRAYER**
DIE WEIZENGÄSTE - THE WHEAT GUEST

Mi, 21. November 2007: 19:30h **DER BLÜTENLOSE FEIGENBAUM - THE FLOWERLESS FIG** + **MEIN TRAUMVON 2008 - MY DREAM OF 2008**, 21:30h **VERLOREN IN PEKING - LOST IN BEIJING**

Eintritt: 6,50 Euro, ermäßigt 5,00 Euro www.koelner-filmhaus.de
Reservierungen und Informationen unter 0221/99209371

Kölner Filmhaus e.V. Maybachstr. 111 50670 Köln
www.koelner-filmhaus.de

CHINESISCHES FILM- UND KULTURFESTIVAL VOM 15.11. BIS ZUM 21.11.2007

IM **kölner
film
haus**



Asian lifestyle
Di Xing



JOHN UNIVERSE
FOOD ORGANIZATION

Stadt Köln

Chinesisches Film- und Kulturfestival

Anlässlich des 20-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen Köln und Peking findet vom 15. bis 21. November 2007 das Chinesische Film- und Kulturfestival im Kölner Filmhaus statt. Eröffnung mit traditioneller Musik und chinesischem Büffet am 15. November um 19 Uhr durch Vertreter der Chinesischen Botschaft und der Stadt Köln sowie dem Sinologen Prof. Dr. Vittinghoff (Universität zu Köln) und Frau Dr. Adele Schlombs, Leiterin des Museums für Ostasiatische Kunst Köln. Entdecken Sie das cineastische China!

This year we are celebrating the 20th anniversary of the town twinning between Beijing and Cologne! The Cologne Film House will be hosting the Festival of Chinese Film and Culture (15th – 21st November 2007). Festival opening November 15th, 7 p.m. with representatives of the Chinese Embassy and the City of Cologne as well as the following experts: Sinologist Prof. Dr. Vittinghoff (University of Cologne) and Dr. Schlombs, director of the Museum of Eastern Asian Art Cologne. There will be traditional music and a Chinese buffet.

DIE WUNDEN DER ZEIT - TEETH OF LOVE

Erstaufführung Köln • China 2006 • OmeU • 114 Min. • R.: Zhuang Yuxin • D.: Yan Bingyan, Li Hongtao, Li Naiwen

Das wilde Leben der Qian Yehong: Als Anführerin einer Mädchengang, über ihre Abtreibung während des Medizinstudiums, einem miesen Job im Schlachthaus bis zur späten, auch verkorksten Liebe im Alter.

The wild and passionate Qian Yehong has a tendency to get either others or herself into trouble. Throughout her whole life.

anschl. mit Regisseur Zhuang Yuxin und Jack He, Phoenix International Film
→ 15.11., 21h, 17.11., 21h, 19.11., 19:30h



MEINE ROTE JACKE - THE RED JACKET

Erstaufführung Köln • China 2007 • OmeU • 90 Min. • R.: Yalin Zou • D.: Wu Yuchun, Long Honghua, Yang Ziwei
Cuiji ist traurig und eifersüchtig. Ihre beste Freundin hat die coole rote Jacke, die sie sich doch so sehr wünscht. Großmutter greift ein, um für Cuiji auch eine rote Jacke zu besorgen.

Cuiji is sad and jealous. Her best friend has got the pretty red jacket she wished for so badly. But her grandmother has an idea how to get a red jacket for Cuiji as well.

präsentiert von Jack He, Phoenix International Film China
→ 16.11., 17h, 18.11., 19:30h

DIE SCHWARZ WEIB GEFLECKTE KUH - THE BLACK AND WHITE MILK COW

Erstaufführung Köln • China 2005 • OmeU • 98 Min. • R.: Yang Jin
Jinsheng muss nach dem Tod seines Vaters sein Studium in der Stadt abbrechen und zurück in sein Heimatdorf. Sein Onkel, der Dorfvorsteher, bittet Jinsheng zu bleiben und die unbesetzte Stelle des Dorflehrers zu übernehmen. Sein Lohn, eine schwarzweiß gescheckte Milchkuh.

After his father's death, Jinsheng has to quit his studies in the city and returns to his village. His uncle, the headman, asks him to stay and to become the teacher in the village. His wage is a black and white milk cow.

präsentiert von Feng - Mei Heberer
→ 16.11., 19h

VERLOREN IN PEKING - LOST IN BEIJING

Erstaufführung Köln • China 2007 • OmdU • 112 Min. • R.: Li Yu • D.: Tong Da Wei
Fensterputzer An Kun beobachtet, wie seine Frau von ihrem Chef vergewaltigt wird. An Kun erpresst daraufhin den reichen Geschäftsmann – er verkauft ihm auch das Baby, das nach der Vergewaltigung entsteht.



An Kun's wife has been raped by her boss. Now An Kun blackmails the rapist and even sells the child to him which is a result of the felony.

→ 16.11., 21h, 21.11., 21:30h

GERÄUSCHE AM NACHMITTAG - MID-AFTERNOON BARKS

Erstaufführung Köln • China 2007 • OmeU • 77 Min. • R.: Zhang Yuedong • D.: Han Dong, Chu Chen
Episodenfilm in drei Teilen: »Das Dorf und der Fremde«, »Stadt, Wald, Mechaniker« und »Wassermelone und Bauer«. Durch die Montage der Einzelgeschichten ergibt sich ein Gesamtbild, das über das Alltägliche hinaus verweist.

The film is built up in three parts: »The Village and the Stranger«, »City, Wood, Repairman« and »Watermelon and Farmer«. The way the three stories interrelate suggests an imagery which surpasses daily existence.

präsentiert von Jack He, Phoenix International Film China
→ 17.11., 19h



LEERE STADT - EMPTY TOWN

Deutschlandpremiere • China 2007 • 91 Min. • OmeU • R.: Hu Yaozhi • D.: Zhang Lingxin, Li Haozhen
Jiang Mei kehrt zum Neujahrsfest in ihr abgelegenes Heimatdorf zurück, um ihre jüngere Schwester und die Großmutter zu besuchen. Als ihr Exfreund, mit dem sie damals das Dorf verlassen hat, ebenfalls auftaucht, und dann auch noch seine jetzige Verlobte, nimmt das emotionale Chaos seinen Lauf.

Jiang Mei arrives back in her remote village to visit her younger sister, Jiang Gui and grandmother. When her ex-boyfriend, with whom she once left the village, also turns up for New Year with his current fiancée, the emotional complications begin.

präsentiert von Jack He, Phoenix International Film China
→ 17.11., 17h, 19.11., 21:30h

DAS GLÜCK IM PARK - THE PARK

Erstaufführung Köln • China 2007 • OmeU • 97 Min. • R.: Yin Lichuan • D.: Li Jia, Wang Deshun, Xu Tao
June liebt ihren verwitweten Vater sehr, kann es aber nicht ertragen, wie er sich ständig in ihr Leben einmischt. Dennoch trennt sie sich auf sein Drängen hin von ihrem Freund und erlaubt ihrem Vater, auf dem traditionellen Heiratsmarkt nach neuen potentiellen Partnern für sie zu suchen.

June loves her widowed father dearly, but cannot stand his constant interfering in her life. However she goes as far as to break up with her boyfriend allowing her father to search for new potential mates for her on the traditional wedding market.

präsentiert von Jack He, Phoenix International Film China
→ 18.11., 21:30h, 20.11., 19:30h

DIE WEIZENGÄSTE - THE WHEAT GUEST

Deutschlandpremiere • China 2007 • Doku • OmeU • 49 Min. • R.: Zhang Wen Qing
Jedes Jahr kommen Tausende von Erntehelfern aus dem weniger fruchtbaren Süden Chinas in die Guanzhong-Ebene. Ihre eigenen Felder ernten sie erst nach ihrer Rückkehr ab.

Due to the difference in climate, each year in Guanzhong plain, wheat cutting season welcomes hundreds and thousands of temporary farmers from far west areas such as Gansu and Ningxia who stream here to help the local farmers reaping wheat.

präsentiert von Odongoo Shiiter
→ 20.11., 21:30h

